

香港救助兒童會

Save the Children Hong Kong

2017年報 Annual Review



為兒童奮鬥的成果

RESULTS FOR CHILDREN



Save the Children
救助兒童會

目錄 CONTENTS

- 06 關於我們
Who we are
- 10 為兒童奮鬥的目標
Our Ambition for Children
- 14 香港項目
Domestic Programs
- 18 安全的成長環境
Protection from Harm
- 22 應有的學習機會
The Opportunity to Learn
- 26 健康成長的開始
A Healthy Start
- 30 人道救援
Humanitarian Response
- 36 我們的支持者
Our Supporters
- 46 攜手共創成果
Partnering for Impact
- 52 我們的財務概況
Our Finances

孟加拉科克斯巴扎爾地區：35歲的Hala*和25日大的Rama*坐在她們的臨時帳篷裡。

「他們燒毀我們的房子，我的房子和屋裡所有的東西全被燒毀了，我養的牛也被拖走。我們連續走了三天。我非常擔心會在途中分娩。到了邊界後，由於出現腳腫加上缺糧缺水，我們根本無法繼續走下去。我們是為了生存而逃到這裡。我們走了六天，終於找到了診所，並蓋搭了帳篷棲身。醫生為我接生以及治療我兩個因路程艱辛而病倒的小孩。當我的嬰兒兩星期大時，她患上肺炎，我很擔心她會死。經過護士的照料，我們倆現已康復。我很開心。」

Hala*, 35, sits with 25 day-old baby Rama* in her makeshift tent in Cox's Bazar, Bangladesh.

“They burned our houses. My house and everything inside were burnt. My cattle were taken away. We walked for three days. I was worried my baby would be born on the way. We reached the border and crossed, but with swollen legs, no food or water we couldn't walk any further. We came here to save our lives. After six days on the road, we found the clinic and built our tent. The doctors helped to deliver my baby and treat my two children, who fell ill because of the journey. At 2 weeks old my baby got pneumonia, I was so scared she would die. The nurses treated my baby and now we have both fully recovered. I feel very happy.”

*假名 Pseudonym

Photo:
Hanna Adcock/Save the Children





2017年非常充實，我們繼續致力發展香港救助兒童會，成為在港首屈一指，聚焦兒童權益的機構。除了在亞洲及世界各地的項目撥款創下新高，大大提升效益之外，我們還著眼於增加本會在香港的影響力。

銳意走在兒童社福事務的前端，我們設立了首個香港項目團隊，並且進行了全面的同儕評閱工作，由不同地方的同事檢視運作模式，並提供建議，確保我們的運作符合救助兒童會預期達到的國際標準。這次檢視的其中一項成果，是我們發展出兒童保護培訓課程，並向關注兒童權益的合作機構提供培訓，我們計劃在2018年進一步推展課程，協助更多機構優化其內部兒童保護措施。

我們重視與香港公眾的密切連繫，因此我們在2017年推行多項新計劃。當中「青年大使計劃」讓我們有機會與香港學生合作，推行和倡導我們在全球各地推動的改變。在2017年6月，廣受愛戴的卡通角色 Peppa Pig 成為我們首位兒童大使，而且在2017年夏季成為我們首次家庭嘉年華的合作夥伴，加上我們在12月首次推出兒童愛衣日，兩項活動獲得多達100家企業和學校的支持。

謹此感謝董事會成員、小組委員、捐助人士、合作機構、支持者，以及一眾員工和義工，全因他們的熱心支持，我們才能獲得今天的成果。

麥可德 Michael DeSombre
主席 Board Chair

2017 was a very exciting year as we continued our development to become Hong Kong's premier child rights and child-focused organization. In addition to a dedicating record amount of funds for programs in Asia and the rest of the world and greatly enhancing our efficiencies, we also focused on increasing our impact here in Hong Kong.

With eyes set on becoming a thought-leader on affairs related to children well-being, we launched our first Hong Kong program team and undertook an extensive Peer Review process where our international colleagues reviewed our operations and provided feedback to ensure we are operating at the global standards expected of Save the Children. As one outcome of our peer review process, we launched a training program on child safeguarding which we have rolled out to partner organizations and plan to roll out further to other third parties in 2018 that wish to improve their own child safeguarding procedures.

Our focus on increasing engagement with the Hong Kong public has seen us launching many new initiatives in 2017. Our Youth Ambassador Program allows us to work with Hong Kong students to implement and advocate for our causes around the world. In June 2017, Peppa Pig, the popular cartoon character around the world, joined us as our Ambassador. Peppa's focus on children's well-being aligns with our core values, and this partnership raises awareness of our cause and galvanizes supporters in Hong Kong. Peppa Pig was also our partner in our first Family Carnival during the summer of 2017. Together with our maiden launch of Christmas Jumper Day in December, these events attracted support from one hundred corporates and schools.

I would like to take the opportunity to thank our Board members, sub-committee members, donors, partners and supporters, as well as our staff and volunteers without whose ardent support, we would not be where we are today.



總幹事的話 CEO MESSAGE

2017年對於香港救助兒童會來說，特別在提升全球兒童福祉方面，是成果豐碩的一年。前年我們的項目支出為1.2億港元，2017年則增加至1.28億港元，創下歷年新高。總計下來，我們在全球各地共支持了54個計畫，協助超過430萬名兒童及成人。在此，我重點介紹2017年取得的部分重要成果：

- **營運效率和項目支出比有所改善：**我們減少了籌款的支出，使其佔總開支的百分比由23%下降至18%。此外，項目支出比率連年遞升，由2015年的69%提升至2016年的75%，2017年更達79%。
- **多元化的籌款渠道：**我們經過仔細的策劃，使籌款的渠道多元化，從而提升籌款的成效。
- **開展助養兒童計畫：**我們在香港推出助養兒童計畫，讓更多尼泊爾、越南及埃塞俄比亞的兒童，因香港捐助人士的支持及愛心信件而直接受惠。
- **成立香港項目團隊：**為繼續對香港兒童的支持，我們在2017年成立了首個專責香港項目的團隊。除了持續支持本地的合作機構，我們亦著力在香港發展自身的可持續項目。

在本報告中，您將會看到我們在香港及世界各地的工作，以及熱心支持者的分享。此時此刻，全球尚有千千萬萬的兒童飽受戰火煎熬，無法獲得優質教育及受到保護，在此衷心感謝您一直以來的支持，救助了無數小生命！

方曉明 Amy Fong
總幹事 Chief Executive

2017 was a productive year for Save the Children Hong Kong, especially in creating impact for children around the world. We dedicated a record \$128 million to our programs compared to \$120 million in the previous year. As a result, our programs, which consisted of 54 projects across the world, reached over 4.3 million children and adults. In addition, I would also highlight a few important achievements in 2017:

- **Improved efficiencies and program spending ratios:** We reduced fundraising expenditures as a percentage of total expenditure from 23% to 18% and increased program spending ratio from 69% in 2015, to 75% in 2016 and 79% in 2017.
- **Diversification of fundraising channels:** We executed on a deliberate strategy to improve fundraising efficiency by diversifying our fundraising channels.
- **Launched Child Sponsorship Program:** We launched the Child Sponsorship Program in Hong Kong to allow more children in Nepal, Vietnam and Ethiopia to benefit from the support and direct love correspondence from our Hong Kong donors.
- **Launched Hong Kong Program Team:** Continuing our efforts to support children in Hong Kong, we launched our first Hong Kong focused program team in 2017. While continuing to support other local partners, we are also focusing on developing our own sustainable programs in Hong Kong.

In the following pages, you will read about our work in Hong Kong and around the world, as well as testimonies of our passionate supporters. During these times when there are still millions of children suffering in conflicts, lacking access to quality education and protection, your continued support is much appreciated!



國際救助兒童會行政總裁赫勒•托寧•施密特及香港特別行政區行政長官林鄭月娥，於2017年11月30日《經濟學人》舉辦的「2018全球大趨勢」晚宴上碰面。

Helle Thorning-Schmidt, CEO of Save the Children International, together with Carrie Lam, Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region, at The World in 2018 Gala Dinner organized by The Economist on 30 November 2017.

關於我們

救助兒童會相信每個兒童都值得擁有未來。在香港及世界各地，我們給予兒童一個健康生命的開始、學習的機會及保護他們免受傷害。我們竭盡所能，在每日或危難時，改變兒童的生命以及大家共享的未來。

香港救助兒童會是救助兒童會全球運動的28個成員組織之一；救助兒童會正於120個國家開展全球運動。於2017年，我們的全球運動取得以下成果：

- 透過與夥伴合作，我們的工作直接惠及了**4,900萬名兒童**
- 回應在全球**61個國家**的**121次人道危機**
- 協助全球多個地方推動**政策改變達17次**，確保兒童權利得到保障

救助兒童會的成員分享共同的願景、使命以及價值觀。



我們的願景

我們的願景是為兒童建立一個能享有生存、保護、發展及參與權的世界。



我們的使命

我們的使命是為全球兒童服務提供嶄新思維，為他們的生活帶來即時及持續的改變。



我們的價值

我們堅守核心價值：承擔、抱負、合作、創新及誠信。

我們共同協力制定為兒童奮鬥的策略。國際救助兒童會透過全球共56間辦事處開展國際項目。丹麥前首相赫勒•托寧•施密特為國際救助兒童會行政總裁。

WHO WE ARE

Save the Children believes every child deserves a future. In Hong Kong and around the world, we give children a healthy start in life, the opportunity to learn and protection from harm. We do whatever it takes for children, every day and in times of crisis, transforming their lives and the future we share.

Save the Children Hong Kong is part of the Save the Children movement, which is made up of 28 member organisations, operating in around 120 countries. In 2017, our movement:

- Directly reached **49 million children** through our work and the work of our partners
- Responded to **121 emergencies across 61 countries**
- Contributed to **17 significant policy changes** in different countries, regions and internationally to secure the rights of children.

The members of the Save the Children Association (SCA) share a single vision, mission, and set of values.



OUR VISION

Our vision is of a world in which every child attains the right to survival, protection, development and participation.



OUR MISSION

Our mission is to inspire breakthroughs in the way the world treats children and to achieve immediate and lasting change in their lives.



OUR VALUES

We will stay true to our values of accountability, ambition, collaboration, creativity and integrity.

We work together behind a common strategy for children. Save the Children International (SCI) delivers the movement's international programming through a network of 56 offices around the world. The Chief Executive of both SCA and SCI is Helle Thorning-Schmidt, former Prime Minister of Denmark.



Photo:
Ken To/Save the Children



我們的團隊 OUR TEAM



假如沒有我們團隊的熱誠和推動，我們根本不可能取得2017年獲取的成果。這股熱情和動力激勵我們，在每日或危難時，改變兒童的生命及大家共享的未來。

Our achievements in 2017 simply would not have been possible without the passion and drive of our team. We never fail to be inspired by their energy and enthusiasm to do whatever it takes for children – everyday and in times of crisis – transforming their lives and the future we share.

我們的董事局 OUR BOARD



謹此鳴謝尊敬的董事局，感謝他們一直為我們的活動提供指導和意見。董事局內傑出的商界、教育界及非牟利界領袖，透過定期參加董事局及轄下的委員會會議，支持我們提高並增強機構的管治。

We are so grateful to our esteemed Board for their dedication and commitment in guiding our activities. This wonderful group of prominent business, academic and not-for-profit leaders continue to support us via their participation in regular Board Meetings and sub-committees to enhance and strengthen our corporate governance.



董事局成員 BOARD OF DIRECTORS

主席 Chair

麥可德律師
Michael George DeSombre
合夥人 Partner
蘇利文.克倫威爾律師事務所
Sullivan & Cromwell LLP

董事 Directors

黎歐陽汝穎博士
Winnie Au Yeung
教育學院副教授
Associate Professor, Faculty of Education
香港大學
The University of Hong Kong

鮑德嘉
Douglas Beal
董事 - 社會影響力
Director, Social Impact
波士頓顧問公司
The Boston Consulting Group

陳慶麟
Ted Chan
合夥人兼董事總經理
Partner and Managing Director
波士頓顧問公司
The Boston Consulting Group

范爾翰
Farhan Faruqui
企業銀行業務 - 行政總裁
Group Executive, International
澳新銀行 ANZ

許明茵
Stephanie Hui
直接投資部亞太區(日本除外)主管及董事總經理
Head, Merchant Banking Division, Asia Pacific (ex-Japan) and Managing Director
高盛 Goldman Sachs

高樂聖
Michael Klosson
政策和人道行動副主席
Vice President, Policy and Humanitarian Response
救助兒童會(美國) Save the Children US

李港衛
Conway Wai Lee
中國政協湖南省委員
Chinese People's Political Consultative Conference (Hunan)
前安永會計師事務所合夥人
Former partner of Ernst & Young

魏蔚
Rebecca Wei
亞洲區總裁 President Asia
佳士得 Christie's

林和平
Brandon Lin
(1) 創辦人、總裁兼首席投資官
Founder, President and Chief Investment Officer
SPQ亞洲資本 SPQ Asia Capital
(2) 資深合夥人 General Partner
賽富投資基金 SAIF Partners Group

王寬達
Michael Wong
總裁 President
中盛顧問有限公司
China Success Consultants, Hong Kong

黃光銳
Spencer Wong
社長 創意總裁
CEO & COO, McCann & Spencer

張利平
Liping Zhang
大中華區主席暨高級董事總經理 Chairman,
Greater Disaster and Senior Managing Director
黑石集團
Blackstone Group

朱紅霞
Catherine Zhu
董事總經理(香港分部)
Managing Partner
億康先達國際有限公司
Egon Zehnder International Ltd

委員會成員 COMMITTEE MEMBERS

審計及財務 Audit & Finance

李港衛 Conway Lee
林和平 Brandon Lin
范爾翰 Farhan Faruqui
麥可德 Michael DeSombre
陳慶麟 Ted Chan

傳訊 Communications

黃光銳 Spencer Wong
王寬達 Michael Wong

江凱琳 Catherine Scown
亞太區營業總監 Director
Sales - Asia Pacific
四季酒店集團 Four Seasons Hotels and Resorts

馬天惠 Esther Ma
創辦人 CEO
普益有限公司 Prestique
王珮璇 Florence Wong
Co-founder
Crescendo Digital Services Limited

策略 Strategy

陳慶麟 Ted Chan
林和平 Brandon Lin
朱紅霞 Catherine Zhu
鮑德嘉 Douglas Beal
張利平 Liping Zhang
麥可德 Michael DeSombre
高樂聖 Michael Klosson
王寬達 Michael Wong

管治及任命 Governance and Nomination

麥可德 Michael De Sombre
朱紅霞 Catherine Zhu
張利平 Liping Zhang

項目 Program

王寬達 Michael Wong
黎歐陽汝穎 Winnie Au Yeung
林和平 Brandon Lin
麥可德 Michael DeSombre
高樂聖 Michael Klosson
黃光銳 Spencer Wong

莊陳有 Chong Chan-Yau
(1) 董事 Director; Education
(2) 會長 President
香港失明人協進會
Hong Kong Blind Union
(3) 會長 Vice-Chairman
復康聯會 Hong Kong Joint Council for People with Disabilities
(4) 行政總裁 CEO
黑暗中對話(香港)基金會 Dialogue in the Dark (Hong Kong) Foundation
(5) 主席 Chairman
低碳亞洲 Carbon Care Asia

陳瑜 Yu Chan
社會科學碩士(非營利管理學)
Deputy Programme Director Master of Social Sciences in Nonprofit Management
香港大學 The University of Hong Kong

籌募 Fundraising

許明茵 Stephanie Hui
麥可德 Michael DeSombre
范爾翰 Farhan Faruqui
張利平 Liping Zhang
王寬達 Michael Wong
魏蔚 Rebecca Wei

為兒童奮鬥的目標

OUR AMBITION FOR CHILDREN

救助兒童會是具領導地位的獨立兒童組織。我們的全球策略，讓我們集中資源、能力、知識和專長，竭力在2030年或以前達成全球三大突破性目標：

- **生存**：不再有兒童於五歲生日之前死於可預防的疾病
- **學習**：所有兒童都可接受優質基礎教育
- **受到保護**：不再有兒童遭受暴力對待

為了達到這些突破，我們致力協助全球最被邊緣化和貧困的兒童，確保每名兒童都能分享全球發展所帶來的成果。

Save the Children is the leading independent organisation for children. Our global strategy, Ambition for Children 2030, harnesses our resources, energy, knowledge and expertise to drive three global breakthroughs by 2030:

- **Survive**: No child dies from preventable causes before their fifth birthday
- **Learn**: All children learn from a good-quality basic education
- **Be protected**: Violence against children is no longer tolerated

To achieve these breakthroughs, we are focused on reaching the most marginalised and deprived children to ensure no child is left behind on the progress made by the rest of the world.



救助兒童會於1919年成立，過去近100年以來一直積極推動兒童權利的工作。為了加強我們的全球策略的成效，我們制定了三項百週年承諾，銳意為全球最被邊緣化和貧困的兒童的生命帶來重大改變。未來幾年，我們的項目、倡導和活動將集中在以下方面：

- 使**肺炎**絕跡
- 增加兒童接受**早期教育**之機會
- 保護在**衝突中成長的兒童**

Founded in 1919, we have worked for nearly 100 years to ensure all children realise their rights. To amplify the impact of our global strategy, we have adopted three centenary commitments aimed at delivering transformative change in the lives of the world's most marginalised and deprived children. Over the next few years we will focus our programmes, advocacy and campaigns on:

- Ending **pneumonia**
- Expanding opportunities for **early education**
- Protecting **children in conflict**

使肺炎絕跡 ENDING PNEUMONIA

三歲半的肯尼亞男孩Jackson*患上嚴重肺炎，他的母親Maximilla*帶他來到醫院時，他被立即送往急救室接受緊急治療。救助兒童會緊急醫療人員 Jedidah Onyango 搶救 Jackson 時，Maximilla緊緊拖著Jackson的手。

In Kenya, Maximilla* holds the hand of her son, Jackson,* 3 years and 6 months, as Save the Children Emergency Health Officer, Jedidah Onyango works to stabilise his critical condition. Jackson arrived at the hospital with severe pneumonia and was immediately rushed to Acute Room for emergency treatment.



Photo:
Jonathan Hyams/Save the Children

保護在衝突中成長的兒童 PROTECTING CHILDREN IN CONFLICT

當也門薩那省阿拉佈區的村落遭受空襲時，一歲大的Eman*正在親戚的家中。Eman的母親以及至少5名出席親戚喪禮的婦女在空襲中喪生。Eman因為被困在瓦礫下的小空間，才得以保命。

One-year-old Eman* was at her relatives' house in a village in Arhab District, Sana'a Governorate (Yemen), when an airstrike hit the building. The blast killed her mother and at least five other women who had gathered to offer their condolences after the funeral of one of their relatives. Eman* survived after being trapped in a small space under the rubble, which shielded her from the debris.



Photo:
Mohammed Awadh/Save the Children

增加兒童接受早期教育之機會 EXPANDING OPPORTUNITIES FOR EARLY EDUCATION

在柬埔寨，救助兒童會為居於洞里薩河和洞里薩湖水村莊的貧困及被邊緣化的兒童及家長，提供以社區及家居為本的兒童早期教育及發展項目。

In Cambodia, Save the Children is implementing community-based and home-based early childhood care and development programs for deprived and marginalized children and parents around the floating communities living on the Tonle Sap River and Lake.

*假名 Pseudonym



香港救助兒童會資助的項目

2017年，香港救助兒童會支持了全球49個項目，合共超過430萬名兒童及成人受惠。我們亦透過兒童緊急救助基金，支持全球各地包括孟加拉、中國、埃塞俄比亞、印度、肯尼亞、尼泊爾、索馬里及南蘇丹等地的重要緊急救援項目。

2017年，救助兒童會支持了六個有關兒童保護、監察兒童權利狀況、教育和健康的計劃，協助貧困及被邊緣化的兒童，令逾4,000多名在香港的兒童和其父母直接受惠。

In 2017, we supported six projects of our partner organizations on child protection, child rights governance, education and healthcare, directly reaching more than 4,000 children and parents in Hong Kong.



SAVE THE CHILDREN HONG KONG FUNDED PROGRAMS

In 2017, Save the Children Hong Kong supported a total of 49 projects across the world, benefiting over 4.3 million children and adults. We also contributed our Children's Emergency Fund to support major humanitarian responses around the world, including in Bangladesh, China, Ethiopia, India, Kenya, Nepal, Somalia and South Sudan.

2017年，我們緊密地與柬埔寨、中國、印尼、老撾、斯里蘭卡、泰國和越南等國家的家庭與社區合作，培養孩子讀寫能力和基本生活技能。

In 2017, we worked with families and communities in Cambodia, China, Indonesia, Laos, Sri Lanka, Thailand and Vietnam, to help children learn to read and write, and develop essential life skills.



香港項目 DOMESTIC PROGRAMS



安全的成長環境 PROTECTION FROM HARM

2017年，我們支持中國、老撾、尼泊爾和斯里蘭卡等多個亞洲國家，推動保護兒童的工作，令兒童避免受虐待、疏忽照顧、剝削和暴力等傷害。

In 2017, we supported various Asian countries such as China, Laos, Nepal and Sri Lanka to promote protection of children from harm, including abuse, neglect, exploitation and violence.

應有的學習機會 THE OPPORTUNITY TO LEARN



健康成長的開始 A HEALTHY START

在2017年，我們在中國、北韓及斯里蘭卡推行項目，改善孕婦、新生嬰孩及兒童的健康。

In 2017, we implemented projects in China, North Korea and Sri Lanka, improving maternal, newborn and child health of children and women.

* 為兒童取得的全球成果 Global results for children



香港項目 DOMESTIC PROGRAMS

2017年，救助兒童會繼續擴大本地項目的工作，支持了六個有關兒童保護、監察兒童權利狀況、教育和健康的計劃，協助貧困及被邊緣化的兒童，令逾4,000多名在香港的兒童和其父母直接受惠。

In 2017, we continued to expand our local programs. We supported six projects of our partner organizations on child protection, child rights governance, education and healthcare for the most deprived and marginalised children, directly reaching more than 4,000 children and parents in Hong Kong.

Photo:
PathFinders





外傭母親及嬰兒醫療服務

Sinthia*在懷孕初期，到融幼社求助。那時，她對於懷孕所知甚少，並且非常擔憂嬰孩健康及懷孕狀況。

由於Sinthia的香港簽證逾期失效，無法使用公共醫療服務，於是融幼社的醫療團隊陪她找義務醫生進行超聲波檢查，評估其預產期。此外，融幼社還將她轉介予另一位義務醫生進行中孕期掃描。

Sinthia希望做好所有預防措施，確保嬰兒健康，因此，她在懷孕期間參加了所有融幼社關於懷孕、婦女健康和分娩的課程。分娩在即時，她雖然心情緊張，但已作好充分準備來迎接這一刻。女兒Zaheer*誕生後，融幼社的醫療團隊往他們家中探訪，得悉Sinthia餵哺母乳順利，女嬰體重增加，健康成長。

2017年，救助兒童會支持融幼社幫助邊緣化的兒童，讓他們有機會使用醫療服務，為他們締造一個健康成長的開端。融幼社為外籍傭工母親及其在港出生的幼兒，提供了超過1,000次的醫療服務，使他們獲得必需的婦產及新生嬰兒醫療護理。

*假名 Pseudonym

Enabling migrant mothers to access healthcare with their newborns

Sinthia* came to PathFinders early in her pregnancy. She knew very little about pregnancy and worried a lot about herself, the pregnancy and the baby.

Having overstayed her visa in Hong Kong, Sinthia had no access to public healthcare. PathFinders' healthcare team accompanied Sinthia to a pro bono doctor for an ultrasound and together they found out the due date of the baby. PathFinders also referred her to a pro bono doctor for a detailed anomaly scan.

Sinthia desperately wanted to take every precaution to ensure the health of her baby. Throughout her pregnancy, she attended all of PathFinders' education classes about pregnancy, women's health and labour, so when her contractions started, she was nervous but prepared. After the birth of her daughter Zaheer*, PathFinders' healthcare team visited both in their home. Breastfeeding was going fine and Zaheer was gaining weight.

In 2017, Save the Children Hong Kong supported PathFinders to give a healthy start in life to the most marginalized children. During the year, PathFinders carried out more than 1,000 medical interventions with Hong Kong born children and their migrant mothers, enabling them to access proper maternal and newborn healthcare, including essential antenatal, postnatal as well as infant medical care.

難民兒童為上學作好準備

「參與遊戲小組之前，兒子只呆在家中無所事事。現在，我們很高興他有機會學習知識，以及與其他孩子一同玩耍，兒子在幾節課之後開始與老師和其他孩子互動。他每次下課，總是歡天喜地。」Singh*看到兒子Kevin*參加遊戲小組後獲正面改變，感到非常欣慰。

由於難民不能工作，加上政府的財政援助相當有限，所以即使有幾所幼兒園接受Kevin的入學申請，但是也因沒法繳交學費，以致失去學習的機會。

救助兒童會支持基督教勵行會的難民服務中心，在本港推行難民兒童援助計劃，主要為三至六歲的難民兒童提供遊戲小組活動。孩子們從中學習基本的語言和社交技能，有助他們在接受正規學校教育前作好準備，同時他們的父母亦有機會學習如何更好地照顧孩子。

Playgroup preparing refugee children for regular schooling

“Before, he just stayed at home and did nothing. Now we are very happy that he can have a chance to learn and play with other kids. He started engaging with teachers and other kids after a few sessions, and now he becomes very happy to go to the class,” Singh* felt very delighted to see his son, Kevin*, changing in a positive way after attending the playgroup.

Although Kevin was accepted by several kindergartens, since refugees are not allowed to work and receive limited financial support by the government, his family could not afford the cost and they were forced to turn down the offer.

Save the Children Hong Kong supported “A Hong Kong Fit for Refugee Children program” of Christian Action – Centre for Refugees, to provide playgroup sessions for 3 - 6 year-old refugee children. The children learned basic language and social skills to help them prepare for enrolment in regular school programmes, while their parents were also equipped with necessary tools to better care for their children.



安全的成長環境 PROTECTION FROM HARM

暴力無處不在，不論於家中、學校、網上、機構、社區、武裝衝突以及災區，都會發生。暴力嚴重影響兒童發展、尊嚴及身心健康，因此我們致力防止暴力侵害兒童，並作出行之有效的應對措施。於2017年，我們支持中國、老撾、尼泊爾和斯里蘭卡等多個亞洲國家，推動保護兒童的工作，避免兒童受到虐待、疏忽照顧、剝削和暴力等傷害。

Violence takes place at home, in school, online, in institutions, in the community, in armed conflict and in disasters. It can seriously affect a child's development, dignity, and physical and psychological integrity. We work tirelessly to prevent violence against children from happening and respond efficiently. In 2017, we supported various Asian countries such as China, Laos, Nepal and Sri Lanka to promote protection of children from harm, including abuse, neglect, exploitation and violence.





斯里蘭卡 茶園盡顯親子關愛

Jeevakala到達的那一刻，孩子們簇擁著她。這名協助營運Glassaugh兒童俱樂部的24歲社區動員者，是孩子們最喜歡的人之一。積極投入參加活動的小女孩Sasindhini欣喜地道：「她像是我的姐姐。」有時，Sasindhini還會與Jeevakala傾訴心聲，甚至分享家中面對的任何問題。

兒童俱樂部為來自鄰近茶園的孩子提供一個安全的聚會場所，他們還通過話劇，以創意方式來表達想法。Jeevakala認為，兒童俱樂部對社區別具意義，而話劇表演則是孩子宣洩情感的渠道。她說：「孩子可以在活動中談論自己的想法，使憂傷得以緩解，從而擺脫負面想法。所以活動之後，他們總是歡天喜地。」

這是第二個年頭，我們支持斯里蘭卡的親子友善種植項目，繼續幫助改善從事採茶的母親和其孩子的生活。該項目推動設立兒童俱樂部和鄉村兒童發展委員會，並致力提高這些成員、社區及政府官員，對兒童權利和保護兒童的關注。項目亦鼓勵茶園引入保護兒童政策，並希望現有的認證計劃，加入親子友善的種植標準。另外，項目亦在六個參與先導計畫的茶園，為兒童發展中心的兒童發展專員提供培訓，使712名六歲以下幼童的早期兒童教育得以改善。

Sri Lanka: Mother and Child Friendly Tea Plantations

The children crowd around Jeevakala the moment she arrives. The 24-year-old community mobiliser from Glassaugh Estate is one of their favourite people. “She is like an elder sister to me,” says a young girl named Sasindhini, who is an active and dedicated member of the Children’s Club at Glassaugh which Jeevakala helps run. Sasindhini is able to confide in Jeevakala and even tell her about any problems at home.

The Children’s Clubs offer the children from the neighbouring tea estates a safe space to gather, and they are also finding creative ways to express their concerns through drama. Jeevakala says the Children’s Clubs are valuable to the community and these drama performances offer a kind of catharsis.

“The children have been able to talk about it. They are happy because after these activities, the sadness in their hearts is relieved, and they can be free from these thoughts,” said Jeevakala.

It is the second year we supported the Mother and Child Friendly Plantation project in Sri Lanka. We continued to help improve the lives of mothers and children on tea plantations. The project facilitated the establishment of Children’s Club community youth mobilizers and village Child Development Committees.

Thousands of Children’s Club members, child development committee members and government officers have become more aware of child rights and protection. The program has also supported the tea plantation companies to adopt a child protection policy for the inclusion of mother and child-friendly plantations standards within the existing certification scheme. A total of 712 children under the age of 6 now have an improved early childhood education at the child development centers in the 6 pilot estates, thanks to the training provided to child development officers.

尼泊爾 但願夢想飛翔

「兒童發展協會和救助兒童會等社會組織，致力在尼泊爾保護兒童權益，我受此啟發，所以當選兒童俱樂部網絡副會長後，希望能夠為在磚窯工作的兒童做更多事情。」新當選巴克塔普爾兒童俱樂部網絡副會長的Manoj，來自距離加德滿都半天車程的拉梅恰布。2002年，他年僅一歲，便隨著到磚窯區從事季節性工作的家人，首次來到巴克塔普爾。

Manoj一直參加尼泊爾磚窯保護兒童項目的輔導班，最近剛巧通過了Ganesh中學考試。他說：「我原本成績平平，但開始恆常地參加救助兒童會舉辦的輔導班後，成績逐漸轉佳。在家中沒有人可解決我在學習上遇到的困難，幸好，輔導班助我溫故知新，使我能好好完成功課。」



Photo:
Bharat Thapa/Save the Children

在尼泊爾，許多人每逢11月至6月期間都會來到巴克塔普爾的磚窯，從事季節性工作。兒童隨著家人遷移到磚窯，過着顛沛流離的生活，有長達半年的時光無法上學。而且，在磚窯的生活環境一點都不安全——不穩固的棚屋，滿佈灰塵和泥濘，不潔淨的水源，衛生條件差劣，兒童亦很容易被剝削、疏忽照顧及虐待。當造磚季節結束後，孩子跟隨父母回到家鄉，因休學一段長時間致學習進度大大落後，其後更可能輟學。

我們在2017年繼續支持磚窯項目。通過與相關政府部門的代表一起到磚窯訪視，我們協助改善磚窯工人的工作環境，並確保在磚窯內，沒有未滿合法工作年齡的兒童工作。日託中心的成立，則可防止和保護兒童免遭與磚窯相關的危害。此外，我們亦為隨同父母遷入磚窯的孩子提供學習輔導班，緩解兒童因季節性移居所導致的學習問題。

Nepal: I hope I could fulfill my dream

“I have been inspired by social organizations like Child Development Society and Save the Children that work to ensure child rights in Nepal. As the vice president of the network, I want to do more for children working in brick kilns,” said Manoj, a newly elected vice president of the Child Club Network Bhaktapur in which he has been engaged for the past five years.

Manoj is originally from Ramechhap, a district which is half a day’s drive from Kathmandu. He was only one year old when he came to Bhaktapur along with his family who migrated to a brick kiln for seasonal work in 2002. Manoj has just passed his Secondary Education Examination (SEE) from Ganesh Secondary School after attending coaching classes run by the Save the Children funded Protecting Children in Brick Kilns of Nepal project. “I was an average student but when I started coming to coaching class regularly, I achieved good marks. At home, there is no one to help me in my studies, but the coaching classes helped me understand my subjects better and complete my homework.”

In Nepal, many people come to Bhaktapur’s brick kilns for seasonal employment mostly from November to June. This trend of unsafe migration compels children to miss out on school, for up to six months, as they join their families in these kilns. While in brick kilns, they live in an unsafe environment – insecure shanties, dusty and muddy areas, poor water, sanitation and hygiene conditions and above all with high risk of exploitation, abuse and neglect. When children return home after brick making season, they lag behind in school and often drop out of school.

We continued to support the Brick Kilns project in 2017. Through a series of joint monitoring visits including representatives from concerned government departments, we helped improve the working environment for workers and ensure children under the legal age of employment as per law were not employed in brick kilns. The establishment of day care centres protected children from the hazards and risks associated with brick kilns. We also organised coaching classes for children who migrated with their parents to brick kilns, striving to help fulfil the learning gap caused by migration.

應有的學習機會

THE OPPORTUNITY TO LEARN



教育是基本人權，所有兒童都應當享有在舒適環境學習的權利。但事與願違，世界各地仍有千千萬萬的兒童失學。2017年，我們與柬埔寨、中國、印尼、老撾、斯里蘭卡、泰國和越南等國家的家庭與社區緊密合作，培養孩子的讀寫能力和基本生活技能。

Education is a fundamental human right. All children should have the right to learn from a quality basic education in a safe and happy environment. However, millions of children around the world remain out of school. In 2017, we worked with families and communities in Cambodia, China, Indonesia, Laos, Sri Lanka, Thailand and Vietnam, to help children learn to read and write, and develop essential life skills.





中國 兒童之家

11歲的李正石是雲南金平縣的小學生，也是兒童之家委員會成員。兒童之家為小學學童於課餘時間提供合適的活動和生活技能培訓。李正石加入兒童之家前，對班裡大小事從不感興趣，生活邋邋遢遢，衣服不換，床鋪不整理，老師們都拿他沒辦法。

在兒童之家，老師發現他最愛下五子棋，便鼓勵他一直在兒童之家裡玩，就這樣他每天玩過五子棋後便幫忙收拾桌椅，慢慢地班裡的事他也參與了，再後來就主動做事情了，作業認真做了，衣服自己洗了，床鋪也整理得乾乾淨淨。兒童之家改變了他。

李正石表示：「兒童之家就像我們的大家庭，裡面的佈置我很喜歡。在這裡，我能和同學們一塊玩，我感到很高興，也學會了很多很多，例如和同學交流玩具的玩法，比賽畫畫，分享故事。可是最讓我難忘的是和同學學習下五子棋，我們可以盡情比賽，總結玩法。哈哈，全校沒有同學贏我，所以我越來越喜歡下五子棋了。」

兒童之家開放予每一位兒童，特別為學校中最被邊緣化或脆弱的一群兒童服務，通過有趣的學習活動來改善兒童的生活技能發展。同時，定期為教師及導師提供培訓，以便他們能夠應用兒童共同參與的方式來教導兒童生活技能。

2017年，救助兒童會支援六所在雲南金平縣的兒童之家營運。除此之外，通過廣泛的教師培訓，我們還提高了教師在兒童共同參與方面的教學技能，同時，提倡於和諧共融的學習環境中發展兒童的生活技能。

China: Children's Home

11-year-old Li Zheng Shi is a primary school student in Jin Ping County, Yunnan. He is currently a member of the Children's Home which offers children's activities and life skills training to primary school students after school. Before joining the Children's Home, Li Zheng Shi was not very interested in what was going on in his class and he was considered lacking self-discipline. Very often he did not make the bed or even change his clothes.

At the Children's Home, it became clear that he enjoyed playing chess and his teacher encouraged him to play. Soon he started helping out with the chores at the Children's Home and gradually became more proactive in his class. He has also improved with his homework and has become more self-disciplined.

“At Children's Home, it's just like a big family,” said Li Zheng Shi. “I like the decoration there. I feel so happy to play together with my classmates. I've learned a lot from discussing and sharing with my classmates, too. But what I enjoy most is playing chess with them. I win all the time. I like playing chess more and more.”

Children's Home is open to every child, especially for the most marginalised or vulnerable children in the school, providing them with interesting activities to improve their life skills development. Training for teachers and trainers is conducted on a regular basis to enable teachers deliver life skills training at school through a child-participatory way.

In 2017, under our support, six Children's Homes were run in Jin Ping County of Yunnan. Through extensive training for teachers, we have also improved teachers' capacity of child-participatory teaching skills, while promoting children's life skills development in a more inclusive and child-friendly environment at school.

印尼 寓玩於學

Fila在印尼東努沙登加拉省Belu區的Paud Budi Luhur擔任老師，她分享兒童早期教育及發展中心在改用自製玩具和教具，不再依賴昂貴或在外地購買的教材後所經歷的改變。

Fila說：「在中心內，大部分孩子的父母都是農民或季節性勞動者，收入微薄；因此很難要求他們購買玩具和教材。」其後，教師與家長參加了救助兒童會的「寓玩於學」培訓項目，學會善用回收物料，並利用祖父輩傳承的雕塑、縫紉和編織技巧，就地取材，進行創作，以便宜的價格製作玩具和學習工具。

Fila說：「製作教具的素材五花八門，一些是編織品，一些是加工木材，還有回收的膠樽和紙箱等，他們可以隨心所欲創作任何東西。我還特意提供了一些關於孩子學習所需的指導。參加者創作的作品，現在很多都在教室中使用。」

該項目聚焦於提倡遊戲對於兒童發展的重要性，使Belu地區內20個重點兒童早期教育及發展中心的673名兒童受惠。該中心還開發了一個兒童學習的課程，分別包含五個讀寫和五個數學部分，加強孩子的早期讀寫和算術能力。

根據調查顯示，參與兒童在所有學習領域，包括小肌肉發展、早期語言和讀寫水平、早期算術能力和社交技能，都有所提高，有助他們順利升讀小學。

對於Fila來說，利用編織及傳統手工藝品作為教具及玩具，更是一種保育傳統文化的方式，可讓孩子從早期開始接觸家鄉的傳統文化。她分享：「有些家長已在家裡再次開始編織，他們很高興能夠為子女的教育獻出一分力。」

Indonesia: Play for Learning

Fila, a teacher at Paud Budi Luhur in Belu district, Nusa Tenggara Timur province, Indonesia, shared how the toys and learning toolkits that they develop have made a huge difference to their daily activities in the Early Child Care Development (ECCD) centres. They no longer depend on materials that are expensive or need to be purchased elsewhere.

“The majority of parents whose children are in this ECCD centre work as farmers or seasonal labour with a very low income. It is really hard for us to ask for their financial contribution to buy toys and learning toolkits for the centre,” said Fila. But after participating in trainings facilitated by Save the Children through the Play for Learning Project, the teachers and parents have learned how to develop toys and learning tools using locally available materials, without spending significant amounts of money. They create toys from recycled materials, using their skills in sculpture, sewing and weaving that they learned from previous generations.

“Some are woven. Some are made from processed wood, recycled plastic bottles, cartons and so on. They can make whatever they want but I provided them with some guidance on what the children actually need. There are many kinds of things they have created and we have brought them to the classroom,” said Fila.

The project focused on promoting the importance of play in children's development and has benefited 673 children from 20 targeted ECCD centres across the Belu district. It has also developed a learning module consisting of 5 pre-literacy and 5 pre-math components, helping parents strengthen their children's early literacy and numeracy learning.

According to the baseline results, the children have improved their skills in all the domains of learning, including motor development, early language and literacy, early numeracy and socio-emotional skills, thereby facilitating a smoother transition into primary school.

For Fila, the use of woven and other traditional handicraft as toys and learning kits was also a way to preserve tradition and keep children closer to their culture from a young age. “Some parents have begun their weaving activities again at home. They are particularly happy to be able to contribute to their children's education,” said Fila.



健康成長的開始 A HEALTHY START

五歲以下的兒童不應死於可預防的疾病。我們致力推行有效的兒童健康及營養項目，確保兒童健康快樂地成長。在2017年，我們在中國、北韓及斯里蘭卡推行項目，改善孕婦、新生嬰孩及兒童的健康。

No child under the age of 5 should die from a preventable cause. At Save the Children, we strive to provide effective children's health and nutrition programs to save children's lives and ensure they grow up healthy. In 2017, we implemented projects in China, North Korea and Sri Lanka, improving maternal, newborn and child health.





中國 減低兒童患病及死亡風險

帕提古麗在新疆墨玉縣芒來鄉醫院任職母嬰保健員。自去年起，她成為了縣內兒童疾病整合醫療項目的核心社區健康促進導師。

救助兒童會自2014年起始已在墨玉縣內推動該項目，以提高五歲以下兒童的基本衛生服務質素，為村內的護理人員提供培訓，以使用標準兒童疾病整合醫療方法來治療兒童常見疾病。我們還致力增進看護人員的知識、意識及處理程序，藉此進一步減少兒童死於可預防的疾病。

帕提古麗說：「我日夜思索如何利用在日常工作中接受的培訓，來增加護理人員的護理意識，並為兒童的健康作出貢獻。相比過往，我意識到現在可作出更大的努力。」

China: Reducing child morbidity and mortality

Patigul is one of the Maternal and Child Health workers at Manglai Township Hospital in Moyu County, Xinjiang. Since last year, she has become a core Community Health Promotion (CHP) trainer of the Integrated Management of Childhood Illness (IMCI) project carried out in Moyu County.

Save the Children started the IMCI project in Moyu County in 2014, with a focus to improve the quality of primary health services for children under 5, by providing training to enable village health workers to use standard IMCI methodology to treat common childhood illnesses. We were also committed to improving caregivers' knowledge, awareness and practices to help decrease preventable child deaths.

"I often think about how to use the training that I received to increase caregivers' care and contribute to children's health in my daily work. I realized I can make so much more effort now than I did before," said Patigul.

中國 降低嬰兒夭折率

「救助兒童會培訓出來的醫生救了我的女兒。」來自中國四川省涼山彝族自治州，34歲的馬嘿五支木在當地一家醫院誕下第三個女兒，生產過程險象環生。

她憶述：「我在產房等待了多個小時，當醫生告訴我嬰兒沒呼吸時，我心如刀割。」

經過醫生爭分奪秒地急救，馬嘿五支木的嬰兒最終呼吸生命中第一口空氣。她說：「在醫院中生產是她一生中做出最明智的抉擇。」

我們的健康項目藉著推廣初生嬰兒復甦法和基本護理，減低四川喜德縣和冕寧縣初生嬰兒的死亡率。除了為醫護人員提供專業培訓外，我們還邀請新生兒科的專家到當地醫院進行督導，發展社區衛生教育和活動，以降低嬰兒死亡風險。

China: Born to survive

"The doctor trained by Save the Children saved my daughter's life," said Mahei from Liangshan Yi Autonomous Prefecture, Sichuan. 34-year-old Mahei gave birth to her third daughter at a local hospital where obstetricians had been trained by Save the Children to save babies' lives from asphyxia. Mahei's delivery was a tough one.

"I stayed in the delivery room for hours. When the doctor told me the baby was born but was not breathing, I was so worried and nervous," Mahei recalled.

Doctors raced against the clock to save the newborn's life, resuscitating the baby girl with a bag and a mask, and finally the baby breathed. Mahei said delivering her third child at a hospital was one of the best decisions she has ever made in her life.

Through our Born to Survive project, we strived to lower the newborn mortality rate in Xide and Mianning Counties in Sichuan by promoting newborn resuscitation and essential care practices. In addition to providing training to health workers, we also invited experts in neonatology to conduct supervision visits to local hospitals, and developed community health education and promotion materials and activities to reduce the risk of infant mortality.



人道救援 HUMANITARIAN RESPONSE

當危難發生時，兒童往往是最脆弱的一群。不管兒童在何時何方等待救援，我們都時刻準備就緒，永遠走在最前線，並堅守至最後。我們不僅拯救生命，還會留守災區提供協助，確保兒童及其家人能夠重建生活。

沒人知道災難會在何時發生，如果在災害來襲時才籌款協助災民，往往為時已晚。香港救助兒童會的兒童緊急救助基金讓我們的救援人員在千鈞一髮之際，迅速進行適切而有效的救援行動。政府和捐款者投入基金的款項，有助我們加強應對災難的力度。

2017年，全球的救助兒童會在61個國家進行了多達121次的人道救援工作，通過緊急救援、預防災害及減低災害威脅等工作，直接惠及1,010萬兒童。至於香港救助兒童的兒童緊急救助基金，亦在我們的支持者慷慨支持，以及積極參與我們首次在香港舉行的兒童愛衣日下，在2017年先後支持在非洲之角旱災、中國湖南水災、南亞水災、南蘇丹糧荒及羅興亞危機的救援工作，緩解受影響兒童的急切之需。

In times of crisis, children are the most vulnerable. We are always at the ready – among the first to respond and the last to leave. We deliver lifesaving emergency relief and stay as long as it takes to ensure children and families can recover and rebuild their lives. Wherever and whenever children need us most, we are there.

No one knows when the next disaster will strike – but if we wait until a disaster has already happened to donate, it's already too late. Save the Children Hong Kong's Children's Emergency Fund (CEF) allows our humanitarian workers to respond immediately and effectively, giving children the help they need most, when they need it most. This momentum attracts additional funds from governments and other donors to help us scale up our response.

In 2017, Save the Children globally responded to 121 emergencies in 61 countries, directly reaching almost 10.1 million children through our emergency response, preparedness and disaster risk reduction work. Due to the generosity of our supporters via various emergency appeals and participation in our first Christmas Jumper Day, the CEF was able to support our work around the clock to meet the unique needs of children in the following emergencies – Horn of Africa Drought, China Hunan Flood, South Asia Flood, South Sudan Food Insecurity and Rohingya Crisis.





Photo:
Ganga Pyakurel/Save the Children



南亞 泛濫成災

10歲的Ranjana與四個兄弟姐妹及母親，居住在尼泊爾Saptari區Koiladi，2017年8月這個地區發生嚴重水災。Ranjana看到救助兒童會派發的衛生包內有一把梳，高興地說：「我最需要這把梳，因為我們離家以後，沒梳理過頭髮。」除了梳，她還很喜歡裡面一套六枝的牙刷，Ranjana補充道：「我們家裡有六名成員，包裡剛好有六枝牙刷。牙刷有兩個尺寸，小一些的適合我和我的弟妹，而較大的則適合哥哥和媽媽。」

2017年8月，連場暴雨導致山洪暴發，南亞地區近2,000萬人受到影響，其中印度約佔1,700萬人，孟加拉有220萬人，尼泊爾約50萬人，死亡人數逾600人。

我們在這三個受災國家進行工作，不僅在尼泊爾分發防水帆布以便搭建臨時居所，亦在印度開設特殊遊戲小組，協助兒童擺脫陰影，以及分發衛生用品和搭建臨時居所的物料。此外，我們亦在孟加拉災情最嚴重的古里格拉姆和錫拉傑甘傑地區，向受災家庭派發衛生用品和廚具等物資，並提供現金購買食水和食物。

Flooding in South Asia

10-year-old Ranjana along with her four siblings and mother, lives in Koiladi, one of the areas of Saptari district in Nepal affected by floods in August 2017. Ranjana was excited to see a comb in the hygiene kit distributed by Save the Children. “I needed this comb the most as I had not combed my hair since we left home”, said Ranjana. Besides the comb, she also liked the toothbrush. The kit had six toothbrushes. “We are six members in the family and there are six toothbrushes in the pack. The brushes are in two sizes. Smaller ones are for me and my younger siblings while the bigger ones are for my elder bothers and my mother,” Ranjana adds.

In August 2017, almost 20 million people in South Asia were affected by deadly flooding following heavy monsoon rains, including nearly 17 million in India, 2.2 million in Bangladesh and about 500,000 in Nepal. The combined death toll was more than 600.

We responded to the floods in all three countries, distributing hundreds of tarpaulins for temporary shelter in Nepal and running special playgroups for children in India to help them recover, as well as distributing hygiene items and temporary shelter materials. We also distributed relief items including hygiene kits, kitchen kits and cash for basic necessities like food and water to families in Kurigram and Sirajganj, the two worst affected districts of Bangladesh.



Photo:
Evan Schuurman/Save the Children

羅興亞 兒童危機

自2017年8月緬甸若開邦北部的暴力事件迅速升級後，短短數個月內，逾65萬名羅興亞人逃亡至孟加拉的考克斯巴扎爾，當中至少有55%人不足18歲。這反映不少當地兒童正身陷困境，急切需要援助，以走出陰霾，重建家園。

直至2017年底，救助兒童會1,400名工作人員和義工，從兒童保護、健康、棲身之所和食物分配等多方面，提供緊急救援。危機爆發幾個月內，已為38萬4,000名難民提供食物、臨時居所和基本衛生用品等救援物資（當中包括31萬6,000名兒童）。還有，我們特地派出醫務人員建立醫療據點，改善兒童營養不良情況，並進行傳染病普查。

我們設立了41個兒童友善空間，讓兒童在安全的環境中玩耍，好讓他們重拾童年歡樂。截至2017年12月，我們的兒童友善空間已支援多達三萬名羅興亞兒童。10歲的Ahmed和祖母為逃避衝突，在2017年9月離開緬甸，最後到達孟加拉的考克斯巴扎爾，他們現在住在難民營內一個用竹枝及防水布蓋搭的臨時居所。Ahmed經常到我們其中一個兒童友善空間。他說：「我喜歡在這裡做的一切事情，特別是寫詩和畫畫，這裡的社區協作者也很好。在難民營內，我們真的很需要教育。我希望未來能夠成為一名老師。」



Photo:
Tara Tung/Save the Children

Rohingya Children's Crisis

Within just a few months, over 650,000 Rohingya people fled to Bangladesh, following a rapid and alarming escalation of violence in northern Rakhine State, Myanmar in August 2017. This is, unfortunately, a children's emergency. At least 55% of the Rohingya refugees are under the age of 18 and are in urgent need of support.

At the end of 2017, Save the Children had 1,400 staff and volunteers working on the response in sectors including child protection, health, shelter and food distribution. Within months of the outset of the emergency, we had already reached more than 384,000 people (including 316,000 children) with relief items such as food rations, shelter and basic hygiene kits. We also sent medical staff to establish health posts to treat malnutrition and screen for contagious diseases such as measles and diphtheria.

We set up 41 child-friendly spaces and learning centres where children can play in a supervised environment and have access to learning, allowing them to recover and be children again. By December 2017, our child-friendly spaces had supported more than 30,000 Rohingya children. 10-year-old Ahmed and his grandmother fled fighting in Myanmar in September 2017. They eventually made it to Cox's Bazar in Bangladesh, where they now live together in a shelter made of bamboo and plastic in the refugee camps. Ahmed now goes to one of our child friendly spaces. “I like everything about going there, especially writing poems and drawing. The facilitator is really nice,” said Ahmed. “Here in the camps the thing we really need is education. I want to be a teacher in the future.”

東非 飢殍遍野

Suleyka Mohammed 帶同兩歲的兒子Abdihadis前往位於埃塞俄比亞索馬利州Korahey區的Shekoshe健康中心。Suleyka說：「兩天前，我帶著Abdihadis去了Shekoshe健康中心。醫護人員正在悉心照顧我的兒子，我們在這裡逗留一段時間，直到他重新恢復健康和食慾。」接二連三的旱災、持續無雨及戰爭，導致數百萬東非兒童面臨捱餓之苦。直至2017年6月，多達1,660萬人亟需緊急援助。其中蘇丹南部宣布出現饑荒；50,000名索馬里兒童徘徊生死邊緣；而在肯尼亞和埃塞俄比亞各地，則有成千上萬的兒童嚴重營養不良。

救助兒童會在過去一年，合共為超過400萬人提供包括健康營養、糧食安全、生計、清潔水、公共及個人衛生、兒童保護及教育等援助，致力確保災情最嚴重地區的兒童獲得人道救援。

Hunger Crisis in East Africa

Suleyka Mohammed brought her two-year-old son Abdihadis to a stabilizing centre in Shekoshe health centre, Korahey zone of Somali region in Ethiopia. "I brought Abdihadis to Shekoshe health centre two days ago. We will be staying for a while until he gets well and regains his appetite. The health workers are providing good care for my son," said Suleyka. Back-to-back-droughts, failed rains and war left millions of children at risk of hunger across East Africa. By June, up to 16.6 million people urgently needed help. Famine was declared in parts of South Sudan. In Somalia, 50,000 children were at risk of death. And across Kenya and Ethiopia, hundreds of thousands of children were dangerously malnourished.

Save the Children's response over the past year has reached over four million people with an integrated response in health and nutrition, food security and livelihoods, water, sanitation and hygiene, child protection and education. We have expanded our operations and worked to ensure that children in some of the worst affected areas received humanitarian support.

Photo:
Emnet Dereje/Save the Children

中國 兒童為本的救援培訓

防患於未然至為重要，因此我們在中國與北京師範大學抗災實驗室和亞洲防災中心合作，開展一項名為「協助災區兒童——民間團體在兒童為本人道援助的專業化」的全年項目。通過一系列研討會，以建立有利的環境，加強中國的緊急救援協調機制，同時建立中國民間團體的能力，推行以兒童為本的災害管理。

China: Helping Children Affected by Disasters

Disaster preparedness is always a top priority. In China, we conducted a year-round project called "Helping Children Affected by Disasters - Professionalization of Civil Society Organisations in Child-Centred Humanitarian Assistance" in partnership with the Resilience Lab of Beijing Normal University and the Asian Disaster Preparedness Centre. Through a series of workshops, we aimed to create an enabling environment for China to enhance its emergency coordination mechanism, while building child-centred disaster management capacity for civil society organizations in China.

災害
Disaster
10.1
MILLION
CHILDREN HELPED
逾千萬名兒童得
到幫助

救援
Relief
颶風
Typhoon
衝突
Conflict
水災
Flood
救援
Rescue

因為您，救助兒童會於2017年應對了在全球61個國家發生的121次人道危機，惠及1,740萬人，包括1,010萬名兒童。

Thanks to you, Save the Children responded to 121 global humanitarian emergencies in 61 countries in 2017, reaching 17.4 million people, including 10.1 million children.

我們的支持者 OUR SUPPORTERS



全賴我們的支持者，我們才能一直尋求突破，即時及持續改變全球兒童的生活，為完成使命而邁進。衷心感謝所有支持者和捐款者的慷慨支持，讓我們能夠在每日或危難時，將工作付諸實行。

Our supporters are critical to advancing our mission to inspire breakthroughs in the way the world treats children to achieve immediate and lasting change in their lives. We are enormously grateful to all of our generous supporters and funders who make our work – every day and in times of crisis – possible.

李徐子淇 **CATHY LEE**
我們的贊助人 **OUR PATRON**



2017年，李徐子淇帶同三名子女到老撾偏遠地區的小學、流動診所及醫院，探訪我們於當地的醫療及教育項目，希望使大眾更加關注東南亞最被邊緣化的兒童之苦況。

In 2017, Cathy and her three children visited our Health and Education programs in Laos to draw awareness to the struggles of some of the most marginalized children in Southeast Asia. They traveled to rural areas to visit a primary school, mobile clinic, and hospital.

甄子丹 **DONNIE YEN**
我們的大使 **OUR AMBASSADOR**



甄子丹於2017年再度成為我們慈善晚宴的尊貴嘉賓，令當晚的活動生色不少。他的女兒甄濟如才華橫溢，即席獻唱，歌聲撼動人心。

Donnie's returning role as our honourable guest at our 2017 Gala Dinner significantly enhanced our philanthropic reach. His talented daughter, Jasmine, also joined the special event and captivated the audience with her beautiful voice and stage presence.

慈善晚宴
GALA DINNER



以「Winter Wonderland」為主題的慈善晚宴於2017年11月17日隆重舉行，當晚超過300位嘉賓聚首一堂，慷慨解囊支持香港救助兒童會。特別鳴謝所有贊助機構及人士慷慨贊助當晚盛會的所有開支，以確保當晚籌得的一分一毫，全部用於救助兒童會在香港、亞洲以至世界各地的項目，為兒童建立一個不再有兒童於五歲前死於可預防的疾病、所有兒童都可接受優質教育，及不再有兒童遭受暴力對待的世界。

在慈善晚宴上，我們分享了如何在尼泊爾透過項目協助婦女和兒童脫離磚窯的工作，以及透過推動全納教育，讓中國的兒童不論背景與能力，都享有平等的機會。

"Annual Gala Dinner at Winter Wonderland" was hosted on 17 November 2017 and over 300 attendees demonstrated their overwhelming support to Save the Children Hong Kong on the night. We are grateful that all the costs were fully underwritten by our generous sponsors, allowing all proceeds raised from the Gala Dinner to support Save the Children's programs in Hong Kong, Asia, and other parts of the world to help create a world where no children has to die from preventable diseases before the age of five, and all children have the right to a quality education and the right to live a life without violence.

During the dinner, we were immensely proud to share how tremendous support has helped to free mothers and children from labouring in brick kilns in Nepal, as well as to empower all children, regardless of their background or abilities, through inclusive education in China.



PEPPA PIG 兒童大使 CHILD AMBASSADOR

深受小朋友愛戴的卡通人物 Peppa Pig 獲李徐子淇委任為香港救助兒童會首名兒童大使。Peppa Pig 參與了我們於2017年舉辦的「齊畫Kite·快樂『家』年華」及「兒童愛衣日」活動，我們衷心感謝 Peppa Pig 的支持，並期待將來有更多合作的機會。

Popular cartoon character Peppa Pig was appointed by Cathy Lee as Save the Children Hong Kong's first Child Ambassador. We are so grateful for Peppa's support in 2017 for our Family Festival and Christmas Jumper Day (more later!)



齊畫 Kite 快樂「家」年華 FAMILY CARNIVAL



深受小朋友歡迎的卡通人物Peppa Pig成為香港救助兒童會的兒童大使，並一起舉辦以風箏為主題的「齊畫Kite·快樂『家』年華」，讓家長和小朋友在2017年度過一個開心、有意義的暑假。

嘉年華於2017年7月19日至30日假灣仔利東街舉行，旨在透過一連串精彩有意義的節目，包括虛擬實境視頻體驗、畫風箏、製作手工藝活動及Peppa Pig慈善巡遊大匯演等，讓大眾分享家庭樂之餘，亦能了解到救助兒童會於世界各地的工作，從而鼓勵大眾為每位有需要的小朋友帶來希望，支持他們，讓他們有讀書的機會，以及能在健康和快樂的環境下成長。與此同時，活動更邀請了教育專家分享正向管教技巧，讓每位家長就如Daddy Pig及Mummy Pig一樣，令小朋友有一個開心的童年。

The loveable cartoon character, Peppa Pig became Save the Children Hong Kong's Child Ambassador and co-hosted the kite-themed Family Carnival, for parents and children in Hong Kong to enjoy a fun and meaningful 2017 summer together.

The Family Carnival was held from 19 to 30 July 2017, at Lee Tung Avenue, Wan Chai which featured a series of fun and meaningful events, including a Virtual Reality experience, wishing-kite workshops, handicraft workshops, Charity Parade and so on. It was a great opportunity for parents and children to enjoy quality time together, and also to allow more people to better understand the work of Save the Children around the world. The Family Carnival also aimed to encourage the public to bring hope to children in need, through supporting the provision of education opportunities and a healthy and joyful environment for development. Education experts were present to share positive parenting skills so that every parent could be like Daddy Pig and Mummy Pig, providing children with a joyful childhood.

兒童愛衣日 CHRISTMAS JUMPER DAY

2017年，我們首次在香港舉行「兒童愛衣日」。該活動最先由英國救助兒童會於2012年舉辦，至今已擴展至八個國家。參加者於12月15日穿上聖誕毛衣或具聖誕氣氛的衣服，並捐助50元，支持我們的兒童緊急救助基金或香港的網上保護兒童項目。特別鳴謝協助推動香港首個「兒童愛衣日」的公司和名人，以及接近100間學校及商業機構的參與。活動所籌得的78萬元，正為身處孟加拉科克斯巴扎爾地區的羅興亞兒童，提供包括糧食、棲身之所及保護等緊急援助。



For the first time in 2017, we brought Christmas Jumper Day to Hong Kong. The global campaign, started by Save the Children UK in 2012 and now expanded to 8 countries, asked our supporters to 'make the world better with a sweater' by wearing a festive jumper or t-shirt on December 15 and donating \$50 towards our Children's Emergency Fund and Online Safety program in Hong Kong. We are so grateful to the companies and celebrities that supported us, and to the almost 100 schools and companies that took part. The \$780,000 raised is already providing immediate and life-saving food, shelter and protection to vulnerable Rohingya children in Cox's Bazar, Bangladesh.

青年大使 YOUTH AMBASSADORS



積極貢獻社會

救助兒童會一直協助兒童，使其聲音得以被聽見，以及有參與的機會。我們明白兒童的聲音能讓我們更了解兒童的內心世界，我們希望促進兒童之間的互相對話。救助兒童會對推動兒童工作充滿熱誠，加上99年的經驗及全球研究，我們鼓勵香港的青年人運用自己的愛心、聲音、才能及領導能力，作出正面和有意義的貢獻。

Being an Active Member of Society

Our vision is to help children be heard AND involved! At Save the Children we understand that young voices provide a critical insight into the world of children. We want to increase the dialogue amongst children for children. Sharing Save the Children's compassion, 99 years of experience and global research, we strive to empower some of Hong Kong's youth by encouraging them to use their heart, voices, talent and leadership skills to make a positive and meaningful contribution.

李昆頤 | 香港國際學校 | 第八班

最初加入救助兒童會，就有機會與導師方慧敏一起討論工作計劃。當我得知也門正經歷嚴重饑荒，每天有130名兒童因而死亡，但是所知的人卻很少，我決定就也門饑荒進行一次意見調查，希望藉此提高大家的關注。我跟我的學校校長商討後，決定向全體第八班同學進行有關調查；結果一如所料，55.7%的同學完全不知道也門發生戰爭，而75%的同學完全不知道也門正在經歷有史以來最大規模的人為糧食危機。該調查不僅讓香港國際學校的學生知道也門的危機，更讓他們對當地的局勢有更深入的了解。今次經驗讓我對糧食危機及其對也門兒童帶來的影響有更深入的了解。最重要的是，我體會到小小的行動其實是踏出幫助別人的第一步，雖然只是一小步，我也可以作出貢獻。能夠成為救助兒童會的青年大使，我感到非常自豪，我希望能夠影響更多的青年人積極參與這方面的工作。

Madeleine Li | Hong Kong International School | Year 8

My experience began with a series of brainstorming sessions with my mentor, Jennifer Fong. After much discussion I decided to develop an informative survey on the Yemen famine crisis because I wanted to raise their awareness of this severe and serious reality where 130 children die every day. It concerned me greatly because it seemed as if very few people knew about it. With the permission of my school principal, I shared the survey with the entire HKIS 8th grade student body. My concerns proved to be real; 55.7% were unaware of the war in Yemen and 75% were unaware Yemen is experiencing the biggest man-made food security crisis in history. By participating in my survey, the HKIS students were not only made aware of the Yemen crisis but they developed a better understanding of the situation. I learned so much about the food security crisis and the impact that it had on children in Yemen. But most importantly, I learned that one small act could be the first step to helping others. I realised I could contribute, even in a small way, to help solve a big problem. I'm proud to be a Youth ambassador for Save the Children and I hope I can influence more youth to get more involved.

高甲明 | 菲利普斯學院 | 第十班

去年暑假在救助兒童會工作期間，我參與了很多工作項目，包括青年參與、兒童愛衣日及助養兒童計劃。過了這個充滿意義的暑假後，我真的很想繼續為救助兒童會服務。雖然我已返回麻省的寄宿學校，但是香港救助兒童仍樂意將我介紹給美國救助兒童會。

我在香港救助兒童會的工作經驗，對於我成為美國救助兒童會的青年大使有極大的幫助。我學到的腦震盪、表達和簡報等技巧全都非常寶貴，當然還包括我對救助兒童會的了解及熱忱。我現在是救助兒童會行動網絡（SCAN）團隊的一員。SCAN是美國救助兒童會的政治倡議隊伍，專門研究政治體系，使項目能夠成功推行。SCAN的工作主要針對兩個領域——童年教育（本地）及母親和新生嬰兒生存（國際）。我們通過寫信和打電話，嘗試說服眾議院和參議院議員支持這兩個關鍵議題。

每年，SCAN會為學生和成年義工舉辦為期三天的倡議峰會。在頭兩天，接近一百名參與者聽取講者就重點議題發表演說。第三天，我們參觀了國會山莊及國會議員辦公室。我與麻省其他倡議者一起跟參議員Warren的團隊、參議員Markey、眾議員Seth Moulton以及眾議員Joe Kennedy見面。在峰會上，我遇到了很多與我志同道合的人，不論他們的身份是專業人士或學生，均對救助兒童會的目標和工作充滿熱誠，非常鼓舞人心。

Jeffrey Kao | Phillips Academy Andover | Year 10

During my summer at Save the Children Hong Kong (SCHK) I contributed to a number of strategic initiatives, including its Youth Engagement, Christmas Jumper Day and Child Sponsorship projects. At the end of an engaging and stimulating summer I knew I wanted to continue my work with Save the Children. As I was moving back to boarding school in Massachusetts (MA), SCHK connected me with Save the Children US (SCUS).

Almost immediately I realised my work experience at SCHK had gone above and beyond in terms of preparing me for my role as a Youth Ambassador for SCUS. The skills of brainstorming, articulation, and presentation that I developed proved to be invaluable. Even more so, though, the understanding of Save the Children that I gained, and the passion that accompanied it. I'm now part of the Save the Children Action Network (SCAN) team, the political advocacy arm of SCUS. We focus on understanding the political system and then doing as much as we can to enable success of existing robust projects. For SCAN, our work is centred around two areas - childhood education (domestic focus) and maternal and new-born survival (international focus). Through letter-writing and phone calls we try and convince our representatives and senators to support these two critical issues.

Every year, SCAN holds a three-day advocacy summit for students like me and adult volunteers. Over the first two days, the almost one hundred participants listened to inspiring panels and speakers about our two focus areas. On the third day, we visited Capitol Hill and the offices of our Congressmen. Along with the other advocates from MA, I met with the staff of Sen. Warren, Sen. Markey, Rep. Seth Moulton and then with Rep. Joe Kennedy himself. At the summit, I met so many other like-minded individuals. Some were professionals, some were students, but either way, it was heart-warming and inspiring to be surrounded by so much passion for the goals of Save the Children.





孫智皓 | 聖保羅男女中學 | 第八班

我在救助兒童會工作的經驗非常有意義，亦令我大開眼界。雖然只是短短兩星期，但我有機會接觸到各式各樣的工作，並有機會與三個團隊合作。首先，我參與了傳訊團隊網頁設計的工作，接著我與捐贈者關係及策劃團隊合作，尋找適合的法國企業合作夥伴名單。最後，我參與一個更具體、全面的項目，協助香港救助兒童會制定如何與本地學校的學生加強關係的策略。這是一個既精彩又具挑戰性的學習經驗，鼓勵我構思時更加具體及詳細。在導師方慧敏及義工高甲明的指導下，我嘗試以更具策略性的方法，以及SMART (specific: 具體; measurable: 可測量; achievable: 可達到; realistic: 切實可行; time-bound: 具時間性) 的概念去構思。

這次經驗使我了解到香港的非政府組織的運作模式。當中最令我讚嘆的是各團隊如何發揮合作精神，共同努力，為全球最被邊緣化和貧困的兒童提供支援。我很期待再次回到救助兒童會工作，繼續豐富自己的知識，以及支持全球各地有需要的兒童。

**Nolan Sun | St. Paul's
Co-educational Collage | Year 8**

My work experience at Save the Children Hong Kong was extremely rewarding and eye-opening. My exposure was diverse; during the two-week work experience, I had the opportunity to work with three teams, I began by working on the website with the Communications team. I then supported the Development team, helping them to identify potential French corporate partners before I moved onto a more specific and comprehensive project; to develop a strategic plan outlining how Save the Children Hong Kong could engage with students at local schools. It was a wonderful and challenging learning experience for me, encouraging me to be very specific and thorough when developing my ideas. My mentor, Jennifer Fong, and another volunteer Jeffrey, both helped me to think strategically and encouraged me to be more S.M.A.R.T. (specific, measurable, achievable, realistic and time-bound).

This experience helped me to understand how an NGO functions in Hong Kong. One of the most surprising and fascinating parts of my experience was to understand how the different teams work together, helping the world's most deprived and marginalized children. I am excited to return to Save the Children Hong Kong to deepen my knowledge and continue my support of children around the world.

Ansh Sahay | 啟歷學校 | 第十班

我在香港救助兒童會的工作，主要是研究如何建立並加強機構與國際學校之間的交流。

記得工作的第一天，我正要外出午膳時，有一位同事主動提出請大家吃飯。我們一同分享了豐富的午餐。我開始感受到這裡的工作文化：一個溫暖、團結及和諧的環境。

我在香港救助兒童會工作期間，感到被重視和尊重。一周過去，我被邀請向團隊和總幹事方曉明報告我的研究結果。而我提供的意見竟然被付諸實行，使我感到非常自豪。

我仍然感激這次工作經驗使我自信大增。最重要的是，我知道我有能力在新環境中仍能保持自信，以及我的意見能夠帶來改變。

**Ansh Sahay | Kellett School
| Year 10**

During my work experience I was invited to strategically think through different ways that Save the Children Hong Kong (SCHK) could engage and develop its interaction with international schools.

During my first day, I was about to step out for lunch when a colleague offered to buy noodles for the entire team. We all shared a meal together and I was welcomed into the team. This experience embodied the work culture, everyone eating together in a warm, collaborative and friendly environment.

During the time that I spent at SCHK, I felt valued and respected. At the end of the week, I was asked to present my research to the team and the CEO, Amy Fong. I am proud of the fact that my ideas weren't just taken for granted; on the contrary, they were actually integrated into the operations.

I am still grateful for the confidence this work experience instilled in me. I think one of the most important lessons that I learnt about myself was that I could be confident and social in a new environment and my ideas could make a difference.





攜手共創成果 PARTNERING FOR IMPACT

我們與眾多機構、公司和基金會合作，致力為兒童帶來最大影響。沒有這個重要的網絡支持，我們根本無法達成我們的工作。

救助兒童會的環球企業合作夥伴，展示出與我們共同合作的雄心。衷心感謝我們的環球企業合作夥伴，在2017年與我們一起，致力確保兒童能夠健康成長，接受教育，並受到保護。

We partner with a wide range of institutions, companies and foundations to create the greatest possible impact for children. Without this vital network of support, we simply couldn't do what we do.

Save the Children Global Corporate Partners represent our most ambitious collaborations. Thank you to our Global Corporate Partners for their contribution in 2017 and sharing our commitment to ensure that every child grows up healthy, educated and safe.



我們於1994年開始與宜家家居成為合作夥伴，共同擬定「宜家家居行為準則」，以防止於供應鏈中僱用童工。自此，我們不斷加強合作夥伴關係，現時宜家家居基金更是救助兒童會最大的企業合作夥伴。救助兒童會和宜家家居基金共同合作，實現兒童享有健康與安全的童年的權利。通過聆聽兒童的心聲，我們發展長遠的項目，讓全球各地的社區能夠為兒童創造更好的生活。自合作開始以來，我們共推動了70個項目，惠及超過1,000萬名亞洲及歐洲兒童。

2017年，宜家家居為了支持兒童玩樂權利而舉辦的「童心行善玩樂創未來」慈善活動，踏入第二年。宜家家居基金明白全球各地仍有很多兒童缺乏安全的玩樂空間，以促進身心發展。通過贊助包括救助兒童會等六間夥伴機構，宜家家居基金致力幫助全球各地最弱勢的兒童，能夠安全地玩樂及全面發展潛能。透過香港「童心行善玩樂創未來」活動，宜家家居基金將SAGOSKATT 2017年系列的收益撥捐救助兒童會，支持為本地兒童推行的項目。

IKEA and Save the Children have been partners since 1994 and have together developed the IKEA Code of Conduct to prevent child labor in the supply chain. Since then, the partnership has grown tremendously and the IKEA Foundation is today Save the Children's largest corporate partner. Save the Children and the IKEA Foundation work together to actualize children's rights to a healthy and secure childhood. By listening to and learning from children, we develop long-term projects that empower communities to create a better everyday life for girls and boys around the world. Through the partnership, we have implemented 70 projects since the start, reaching over 10 million children in Asia and Europe.

2017 was the second year of the IKEA Let's Play for Change campaign – a good cause campaign supporting children's right to play. The IKEA Foundation recognizes that many children around the world lack safe spaces to play and develop. By granting to six partner organizations, including Save the Children, the IKEA Foundation wants to help some of the world's most vulnerable children play safely and develop to their full potential. As part of the Let's Play for Change campaign in Hong Kong, proceeds from the 2017 SAGOSKATT collection were donated to Save the Children Hong Kong's programs for children.



自2006年以來，波士頓顧問公司一直鼎力支持救助兒童會的工作，為一系列環球及本地公益項目提供專業意見。波士頓顧問公司繼續擔任本會的環球策略顧問。波士頓顧問公司的員工亦協助救助兒童會，在2015年尼泊爾地震後展開人道救援行動。



自Bulgari及救助兒童會的合作夥伴關係展開以來，我們改善了超過120萬處於高風險的兒童及青少年的生命。我們亦積極幫助無數因經歷貧窮、歧視、疏忽照顧、戰爭或天災而失去基本權利的兒童及青少年，減少不公平的情況。Bulgari亦特別為救助兒童會設計了珠寶系列，至今已於全球各地籌得5,700萬美元。在2009年至2016年期間，我們在33個國家先後或正在實行逾100個項目，其中包括七個重大的緊急援助項目。

BCG has been a supporter of Save the Children since 2006, as a key contributor on a number of global and local projects. BCG continues to be our key consultant in global strategy. Staff from BCG also contributed to our humanitarian response efforts in the Nepal earthquake in 2015.

Since the beginning of the partnership, Bulgari and Save the Children have transformed the lives of over 1.2 million at-risk children and youth. The partnership fights to mitigate the injustice of countless children and youth being deprived of their basic rights due to the effects of poverty, discrimination, lack of appropriate care, conflicts or natural disasters. Bulgari designed a special jewelry collection for Save the Children and has raised over USD57 million worldwide. Over 100 projects, including 7 major emergency responses, have been implemented - or are under implementation - between 2009-2016 in 33 countries across the globe.



Bulgari行政總裁Jean-Christophe Babin到訪Bulgari與救助兒童會在約旦Zaatari共同興建的幼兒學校。

Bulgari CEO Jean-Christophe Babin visits the pre-schools built by Bulgari and Save the Children in Zaatari, Jordan.



2013年，葛蘭素史克與救助兒童會開展了長遠的戰略性環球夥伴合作計劃，協助拯救100萬名兒童的生命。我們亦制定出全面的方案，積極改善活在惡劣環境中的兒童的健康，並針對導致兒童死亡的主要原因尋求解決方案。通過與葛蘭素史克合作，我們致力增加招聘醫療人員方面的投資，擴大疫苗服務予最貧窮的兒童，及研發全新低成本的产品，解決營養不良問題。這些葛蘭素史克支持的項目最先於剛果民主共和國推行，並在2013年擴展到肯尼亞，並陸續推展至非洲撒哈拉以南地區、亞洲及拉丁美洲其他國家。

In 2013, GSK and Save the Children launched a long-term, strategic global partnership to help save the lives of one million children. The ambitious partnership has a comprehensive strategy to transform children's health in the toughest places and to tackle the leading causes of child mortality. The partnership focuses on increasing investment in health workers, expanding vaccine services for the poorest children and a new low-cost product to combat malnutrition. The GSK-supported programs began in the Democratic Republic of Congo and extended to Kenya later in 2013. The programs have also been launched in other countries in Sub-Saharan Africa, Asia and Latin America.



自2009年香港救助兒童會成立以來，霍金路偉律師行一直監督本會的公司秘書工作。2015年，霍金路偉律師行舉辦了一項籌款和網上宣傳活動，為救助兒童會籌募善款，在越南興建多所學校和一間孤兒和弱勢兒童中心，幫助當地的貧困兒童。霍金路偉律師行的員工也積極參與這些學校四間圖書館的裝修工程。

Hogan Lovells has overseen all company secretarial work of Save the Children Hong Kong since our establishment in 2009. In 2015, Hogan Lovells held a fundraising event and an online campaign to help children at schools supported by Save the Children and an Orphan and Vulnerable Children center in Vietnam. Staff from Hogan Lovells also actively participated in the refurbishment of four libraries at these schools.



保誠亞洲公益基金自2011年起與救助兒童會緊密合作，為亞洲多個地區項目作出貢獻，特別是日本、菲律賓、柬埔寨、越南及印尼。自2013年以來，保誠亞洲公益基金支持救助兒童會的兩個重要項目：First Read——幼兒保護和發展項目；及Safe Schools——增強當地學生、教師和社區抵禦自然災害能力的教育項目。

The Prudence Foundation has been a valued supporter of Save the Children across Asia, in particular Japan, Philippines, Cambodia, Vietnam and Indonesia since 2011. From 2013, the Prudence Foundation has supported two of Save the Children's signature programs, First Read -the early childhood care and development program and; Safe Schools – the education program to make students, teachers, and local communities more resilient to natural disasters.



我們與利潔時攜手確保全球各地的兒童能有更健康的生活和幸福的家園。透過結合利潔時的創新技術與客戶溝通的技巧，以及我們於推行醫療項目方面的專長，一起對抗全球五歲以下兒童頭號致命疾病之一的腹瀉。透過此合作關係，我們至今共直接為超過200萬名兒童的生命帶來影響。

Reckitt Benckiser (RB) and Save the Children unite to ensure children around the world have a chance of a healthier life, happier home. The partnership combines RB's innovative technology and consumer communication skills with our expertise in delivering lifesaving programmes, to help stop children under five dying from diarrhea — together we can tackle one of the biggest killing diseases of children under five globally. So far, together we have directly impacted the lives of over 2 million children through the partnership.



自2010年以來，香港救助兒童會一直得到香港特別行政區政府的支持，推行緊急救援工作，其中包括2017年斯里蘭卡的水災，為受災的兒童及家庭提供支援。

Save the Children Hong Kong has received continuous support from the Government of the Hong Kong Special Administrative Region since 2010 to respond to emergencies, such as the flooding in Sri Lanka in 2017 - all in our efforts to save children and families affected by these natural disasters.

特別鳴謝 ACKNOWLEDGEMENTS

衷心感謝以下個人、基金及企業合作伙伴支持 (港幣1萬元以上捐款、義務工作及/或禮品捐贈)

A special thank you to the following individuals, foundations and corporate partners for their support (donations over HK\$10,000, pro-bono service and/or gifts in kind):

- | | | | | | |
|---|--|---|-----------------------------------|--|--|
| • 10 Chancery Lane Gallery | • Chung Yee Hung | • Hayley Lee | • Leopold De Win | • Qualcomm | • Tim Payne |
| • 4Dimensions + | • Cissy Yen | • Hearty's Steak House De Cafe Ltd | • Lighting Enterprises Ltd | • Quisha Lee | • Ting Hsuan Yu |
| • 513 Paint Shop | • CK Hutchison Holdings Ltd | • Helen and Leland Sun | • Liping Zhang | • Rebecca Wei | • Tiqa Lee |
| • Abbie Chan | • Claudia Frederica Shaw | • Henrik Freye | • Lisa Schernikau | • Reckitt Benckiser Hong Kong Ltd | • Tom Lee |
| • ABInBev | • Coco Chiang | • Hing Yuen Michael Tong | • Make The Right Call | • Royal Vintage | • Tsang Chik Kwai Tong Charity Foundation Fund Ltd |
| • Ada Cheng | • Colin Batchelor | • HK Government Disaster Relief Fund Advisory Committee | • Man La Sze | • Rusy Shroff | • TUVE |
| • AL Group | • CPPCC Friends | • Ho Wong | • Man Winnie Hung | • Safwan Ali Morshed | • Valentine Leonie Anne Nicholson |
| • Amy Yuen Chun Lee | • Crown Wine Cellars | • Hong Keung Keith Lam | • Mandarin Oriental Hong Kong | • Sam Lau & Karen Li | • Venchi |
| • Andrea Vella | • CVC Asia Pacific Ltd | • Hong Kong Airlines | • Mannings BuzzAway | • Samantha Yang | • Venture Outsource Ltd |
| • Anne Heung | • DAKS | • Hong Kong Dance Company | • Mark Dickens | • Sau Fong Yu | • Versace |
| • ANZ | • Daniel Tam Gallery | • David Yeung | • Maureen Ong Comalot | • Sau Mui Cheung | • Victor Mok |
| • Art Loop | • Dee Face Paint | • Donnie Yen | • Me Char Hong Kong Ltd | • Sean Ma | • Vikki Tong |
| • ASTALIFT | • Donny Wong | • Douglas Beal | • MegaBox Development Company Ltd | • Sheen Peak Ltd | • Vikki Tong Talents Centre |
| • Baby Kingdom | • Donnie Wong | • ECCO | • Meng Wa Choi | • Sherry Hu & Sanara Combalot | • Wai Ching Monita Yeung |
| • Bao Bao Hao | • ECKO | • Eckart & Andrea Roth | • Michael Cowell | • Shuk Han Yick | • Wai Kwong Joel Chan |
| • Barry Freeman | • Eddie Wang | • Hotel de Crillon, A Rosewood Hotel, Paris | • Michael George DeSombre | • Shuk Kwan Ha | • Wai Leung Stan Yue |
| • Bee's Diamond Hong Kong | • Edna Wong | • Hou Jie Zhou | • Michael Leung | • Shun Wah Luk | • Wai Ling Law |
| • Billboard Studio | • Edoardo Tocco | • House of Blessing Foundation Ltd | • Michael Li | • Shun Yam Lau | • Wai Man Dora Hsu |
| • BIOEFFECT | • Egon Zehnder International Ltd | • IFC Mall | • Michael Ray DeSombre | • Sik Wai Wu | • Wai Yee Winnie Tam |
| • Blackstone | • Elaine Kwok | • IKEA | • Michael Wong | • Sin Hong Chio | • Watson's Water |
| • Blythe Bee | • Ellana Lee | • Inky Turtle Calligraphy | • Michelle Ma | • Sin Leng Cheng | • Watson's Wine |
| • Boer Deng | • Entertainment One | • Intercontinental Hotels & Resorts | • Michelle Siu | • Siu Piu Wong | • Wellbest Industries Ltd |
| • Brandon Ho Ping Lin | • Eric & Anne Stefanov Fifer | • Jaclyn Hee Kyung Jhin | • Ming Cha | • SmarTone | • Wendy Chiu |
| • Bruce Tong | • Erica Kwan | • James Conrad Louey | • Ming Wai Kwok | • Spa L'Occitane | • Wild Fire Pizzabar & Grill |
| • Brunswick Group Ltd | • Esther Ma | • James Mitchell | • Ming Xia Wu | • SPQ Asia Capital Ltd/ SAIF Partners | • William Andrew Quarless |
| • Bvlgari | • Eunice Chan | • Jamie Logie | • Mother Hong Kong Arts Centre | • SQUINA | • William E. Connor & Associates Ltd |
| • Caben Asia Pacific Ltd | • Everplay Ltd | • Jamie's Italian | • MTR Corporation Ltd | • Staedtler | • Wing Sze Vancy Tang |
| • Carla Lam | • EyeCare Hong Kong Ltd | • Jasmin Ngai | • Mui Ho | • Statera | • Wing Yee Hinris Chan |
| • Cartier | • Fang Li Linda | • Jasmine Yen | • Mun Fiona Ng | • Stephane Chaboureaux | • Wing Yee Loretta Lee |
| • Catherine Zhu | • Farhan Faruqui | • Jean DeSombre | • Nancy Ai Lan Chan | • Stephanie Hui | • Wynn Macau |
| • Cathy Lee | • Firenze's Lip Balm | • Jenny Chau | • Neeraj Gupta | • Sui Ying Daisy Chan | • Yiu Shuen Rebecca Chan |
| • Cathy Wu | • Fossil | • Jerry Chui | • Nelson K F Leong | • Sullivan & Cromwell (Hong Kong) LLP | • Yu Chiu |
| • Caudalie | • Fossil Group | • Jessica Jann | • Nelson Leung | • Ted Chan | • Yuen Lam Queenie Young |
| • CC & Lu & Qu Charitable Foundation Ltd | • Fotomax | • Jian Nan Cai | • Ngan Ying Susanna Liu | • The Boston Consulting Group | • Yuen Man Lee |
| • CC Winnie Chan Wong | • Four Seas Group | • John Hardy | • Nicholas Norris | • The Kadoorie Charitable Foundation | • Yuet Ki Wong |
| • Chak Kuen Lam | • Four Seasons Tented Camp Golden Triangle, Thailand | • John Masters Organics | • Ocean Whitehawk | • The Landmark Mandarin Oriental Hong Kong | • Yui Kan Tang |
| • Chanel Hong Kong Ltd | • Frey Wille | • Jonathan Wong | • Oisin Crawley | • The Little Gym | • Yuk Cheung Cheung |
| • Charles Steven Monat Foundation Ltd | • Glamour To Give Charity Ltd | • Josephine Lei | • OMF Music | • The Peninsula Hong Kong | • Yuk Hei Wu |
| • Charmaine Ho | • GlaxoSmithKline Ltd (GSK) | • Joy Mitchell Hu | • On Loi Tang | • The Right Spot | • Yuk Ling Joey Tam |
| • Che Shing Edison Leung | • Glen Burrows | • Julian Liu | • Opera Gallery | • The Ritz-Carlton Hong Kong | • Yuk Ying Leung |
| • Cherish Chan | • Gokul Laroia | • Ka Ki Chung | • Paul Weiss | • Thomas S P Chung | • Zhang Zilin |
| • Chi Hong Charitable Foundation Ltd | • Goldman Sachs | • Ka Nam Tam | • Ping Keung Wong | • Thorsten & Christiane Schroeder | • Zhou Mi |
| • Chi Hung Czarina Leung | • Good Morning Class | • Ka Shing Lee | • Po Chi Helen Kwok | | • Zuellig Pharma Ltd |
| • China Minsheng Banking Corporation Ltd | • Gorul Laroia | • Kam Lin Yeung | • Po Chun Jennifer Gui | | • 周潔及暨嘉華 |
| • China World Hotel Beijing, A Shangri-La Hotel | • Grace Hui | • Kam Ling Lui | • POLA | | • 林卿 |
| • Chiu Fung @C All Star | • Grand Hyatt Hong Kong | • Karen Ka Wing Li | • Por Yen Charitable Foundation | | • 莎莎美麗人生慈善基金 |
| • Choiceland Ltd | • H&M | • Ken Tang | • Private i Salon | | • 郭麗慧 |
| • Chris Tong | • Harry De Wit | • Kennedy School | • Prudential Corporation Asia | | • 鄭美美 |
| • Christie's Hong Kong Ltd | • Hasbro | • Kenny Bee | • Pui Kwan Connie Wong To | | • 香光精舍佛學基金會 |
| | | • Kingsley Leung | • Pure International (HK) Ltd | | |
| | | • Kit Ming Irene Lam | | | |
| | | • Kwok Wang Ronald Tin | | | |
| | | • Lady M | | | |
| | | • Lawrence Man Ho Lo | | | |
| | | • Lazydays | | | |
| | | • Lee Tung Avenue | | | |

我們的財務概況 OUR FINANCES

全賴眾多捐助者及合作伙伴的慷慨支持，救助兒童會得以維持穩健的財務基礎，讓我們能夠給予更多兒童應有的未來。

Thanks to the generosity of our many donors and partners, Save the Children maintains a strong financial foundation, positioning us to give more children what every child deserves – a future.

我們如何籌款：

救助兒童會一直致力尋求創新的方式，與我們一樣對兒童有承擔的熱心人士聯繫。2017年，由於籌款開支大幅下降，我們的營運收入減少了1%，至1.624億元。我們繼續獲得來自各界資金的支持，包括來自香港特別行政區政府的444萬元撥款、來自企業及基金的2,450萬元捐款、來自個人捐助者的1.246億元捐款、以及來自主要活動所籌得的885萬元善款。2017年，我們亦推出了助養兒童計畫，並成立了數碼媒體市場團隊。

我們如何使用資金：

救助兒童會確保以最有效的方式運用所籌得的資金，以實踐我們的使命。我們欣然宣布，2017年總營運支出的79%用於兒童工作項目。2017年，我們在總支出中撥出1.278億元，於香港以至全球各地推行具迫切性的項目，比2016年上升了6%。能夠錄得這個升幅，是由於我們銳意採用更有效的途徑以籌募經費。

救助兒童會竭力拯救每個兒童，包括最被邊緣化的兒童。2017年，我們的支出中，有18%用作緊急救援工作，24%用於保護兒童，14%用於健康和營養項目，26%用於教育。其餘的18%則用於其他領域的項目。

投資未來：

為了確保我們能夠繼續以更好及創新的方式達致成果，2017年，我們為未來作出了關鍵性的投資，包括：

- 搬遷到更具成本效益的新辦公室
- 積極與社會大眾或私人捐助者聯繫，藉此為我們的工作帶來新的資金來源
- 提升系統和全球流程，從而進一步改善我們項目的執行、資訊擷取、控制及效能

穩健的財務狀況：

救助兒童會在2017年的淨資產達670萬元。強健的財務實力為我們的長遠工作，提供穩健的基礎，實踐我們近百年的使命，讓每名兒童都能夠生存、學習和受到保護。

How we raise our funds:

Save the Children is constantly striving to find new, innovative ways to connect with those who share our commitment to children. In 2017 our operating revenue was reduced by 1% to \$162.4 million as a result of a significant reduction in fundraising expenses. We continue to benefit from well-diversified sources of funding, which include \$4.4 million from HKSAR government through grants, \$24.5 million from corporations and foundations, \$124.6 million from individuals and \$8.85 million from our signature events. We also introduced our Child Sponsorship Program in 2017 and launched a digital marketing team.

How we use our funds:

Save the Children works to ensure the funds we raise are used in the most effective way possible to achieve our mission. We are pleased to report 79 percent of total operating expenses in 2017 were spent on programs impacting children. In 2017, we deployed \$127.8 million in total expenditures, an increase of 6 percent over 2016, to implement much-needed programs around the world and in Hong Kong. This increase is made possible through deliberate efforts to use more efficient channels to raise funds.

Save the Children is dedicated to reaching every last child, including the most marginalized. In 2017, 18 percent of our expenditures related to emergency response, 24 percent to child protection, 14 percent to health and nutrition and 26 percent to education. The remaining 18 percent funded programs in other thematic areas.

Investing in the future:

To ensure we continually find new and better ways to make an impact, in 2017 we made critical investments for the future including:

- Relocating to more cost effective office premise
- Engaging our public and private donors to generate fresh sources of funding for our work
- Enhancing our systems and global processes to continue improving our program delivery, knowledge capture, controls and efficiency

Strong financial situation:

Save the Children closes 2017 with \$6.7 million in net assets. This financial strength gives us the basis to invest in children over the long term, as we have for almost 100 years, so that every last child can survive, learn and be protected.

2017年12月31日為止 Year ended 31 December 2017

年度財務狀況報表 STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME

收入 INCOME

一般捐款	General donations	127,219,653	129,375,039
特定捐款	Designated donations	35,146,312	34,707,585
其他收入	Other income	95,454	34,083
		162,461,419	164,116,707

支出 EXPENDITURE

籌款開支	Fundraising expenditures	29,294,001	37,213,672
行政開支	Administrative expenses	4,041,287	3,050,283
項目經費	Funding for programs	127,826,194	120,417,525
淨外匯兌換損失	Net exchange loss	-	105,861
		161,161,482	160,787,341

稅前收入 SURPLUS BEFORE TAX

所得稅	Income tax	-	-
-----	------------	---	---

本年度盈餘及整體收入 SURPLUS & TOTAL COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR

1,299,937 **3,329,366**

年度財務狀況報表 STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

非流動資產 NON-CURRENT ASSETS

物業、工廠及設備	Property, plant and equipment	2,222,797	157,776
無形資產	Intangible assets	-	83,240
總非流動資產	Total non-current assets	2,222,797	241,016

流動資產 CURRENT ASSETS

應收賬款、預繳及其他應收賬款	Receivables, prepayments and other receivables	3,556,602	1,813,482
其他救助兒童會辦事處應付款項	Due from other Save the Children offices	3,011,260	3,011,585
在銀行或手上現金	Cash and bank balances	15,321,902	8,088,336
總流動資產	Total current assets	21,889,764	12,913,403

流動負債 CURRENT LIABILITIES

債權人及應付賬項	Creditors and accruals	2,807,532	1,386,542
應付予其他救助兒童會辦事處的款項	Due to other Save the Children offices	11,200,765	3,426,440
遞延收益	Deferred income	3,427,436	2,964,546
總流動負債	Total current liabilities	17,435,733	7,777,528

淨流動資產 NET CURRENT ASSETS

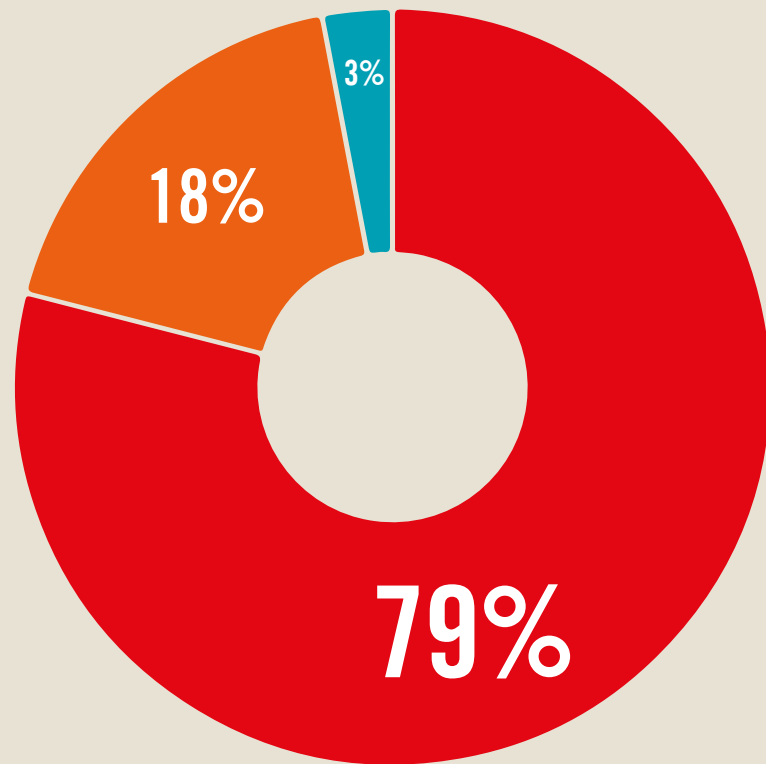
4,454,031 **5,135,875**

淨資產 NET ASSETS

6,676,828 **5,376,891**

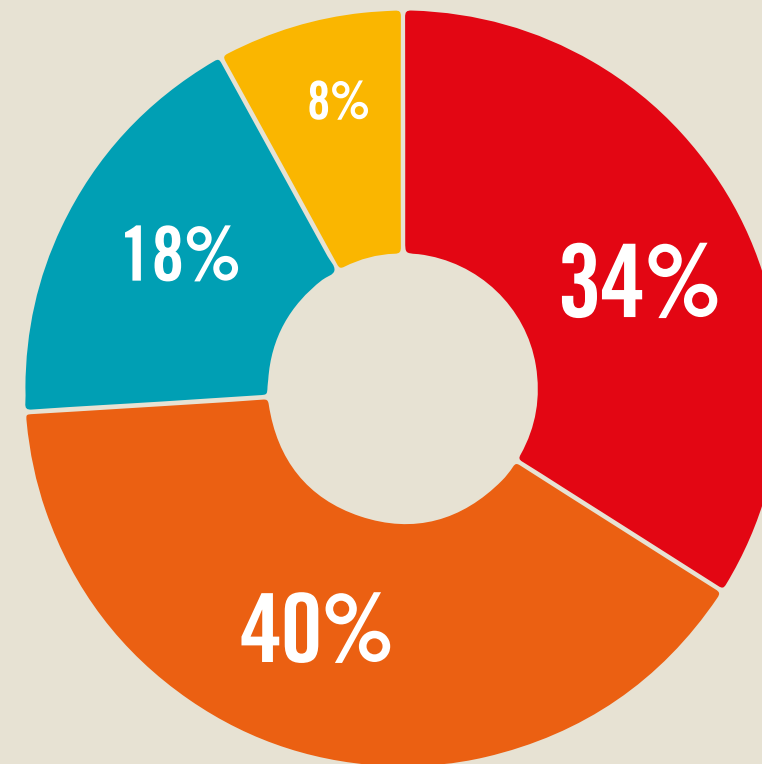
經費 FUNDS

一般經費	General fund	6,676,828	5,376,891
特定經費	Designated fund	-	-
		6,676,828	5,376,891



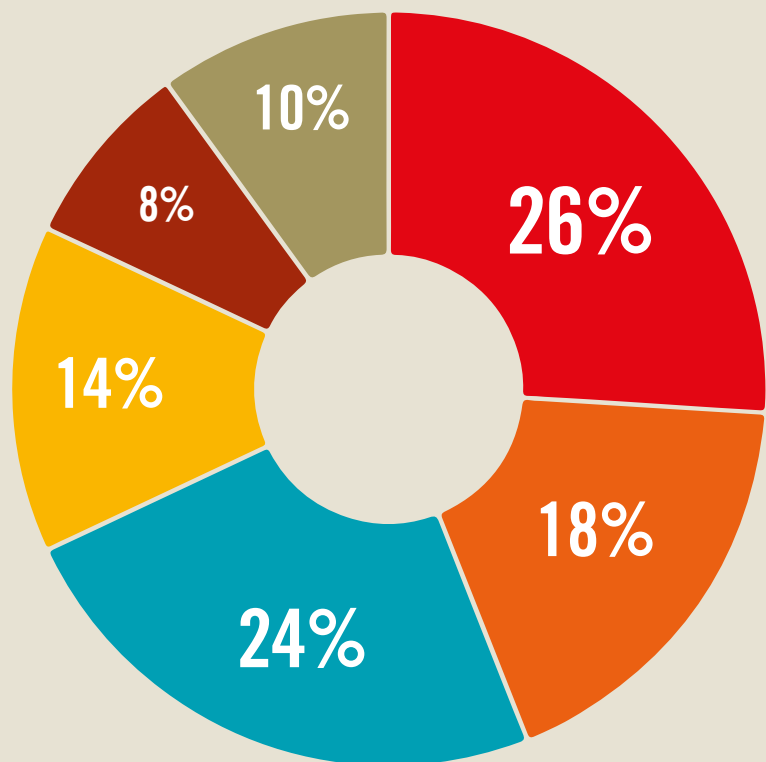
我們如何使用資金 HOW WE USE OUR FUNDS

- 項目 Programs (79%)
- 提高意識及籌募更多資金 Raising Awareness & the Next \$100 (18%)
- 行政及管治 Administration & Governance (3%)



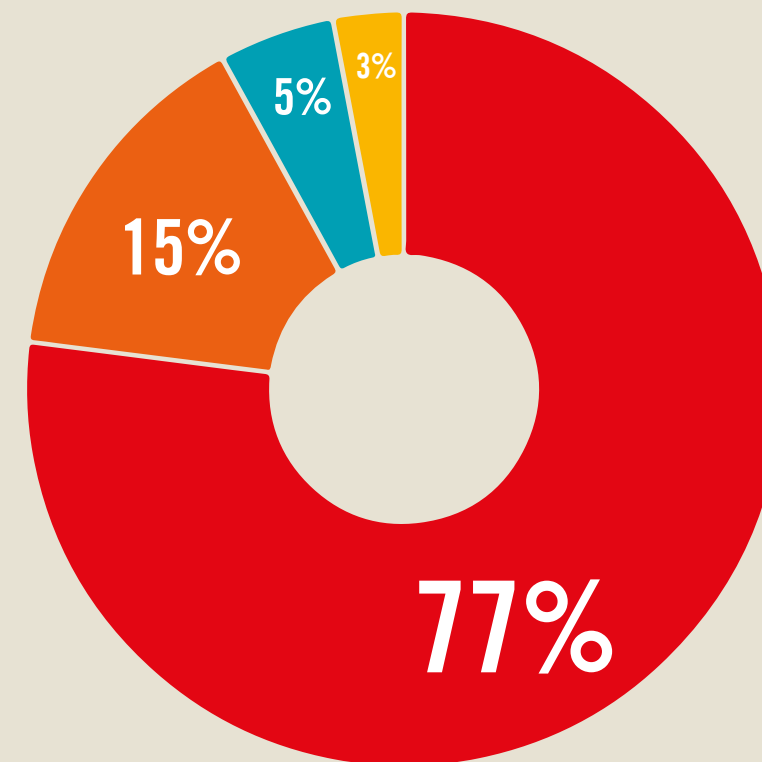
我們的項目地點 WHERE WE WORK

- 亞洲其他地區 Rest of Asia (40%)
- 中國 China (34%)
- 中東、北美洲、拉丁美洲及非洲 Middle East, North & Latin America and Africa (18%)
- 香港 Hong Kong (8%)



項目性質 NATURE OF OUR PROGRAMS

- 學習 Learn (26%)
- 人道救援 Humanitarian (18%)
- 受到保護 Be Protected (24%)
- 生存 Survive (14%)
- 兒童權利管治 Child Rights Governance (8%)
- 其他 Other (10%)



營運收入 OPERATING REVENUE

- 個人 Individuals (77%)
- 企業及基金 Corporates & Foundations (15%)
- 主要活動 Signature Events (5%)
- 香港特別行政區政府 The Government of the Hong Kong Special Administrative Region (3%)

“

很多人說，救助兒童會的目標難以達到——兒童一直受苦，將來亦然。其實，一切事在人為。不嘗試，就永遠不可能達到。

Save the Children is often told that its aims are impossible – that there has always been child suffering and there always will be. We know. It's impossible only if we make it so. It's impossible only if we refuse to attempt it.

”

埃格蘭泰恩·傑布
EGLANTYNE JEBB

救助兒童會創辦人
Founder, Save the Children



Save the Children
救 助 兒 童 會

www.savethechildren.org.hk | hkinfo@savethechildren.org | (852) 3160 8686